



# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers  
Continuously For Over 13 Years

La Prensa is savored by non-Latinos too!  
Surf our web at: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

CALENDAR OF EVENTS FOR  
NATIONAL LATINO AWARENESS MONTH  
& DIA DE LOS MUERTOS ON PAGE 11

## Ohio Lottery Results, 10-26-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	5-2-4	\$270,527
Mid-day Pick 4	7-0-9-7	\$ 40,200
Pick 3	0-4-5	\$189,441
Pick 4	5-1-6-0	\$156,400
Buckeye5	1-4-5-14-34	\$ 67,861
Super Lotto Plus	12-16-34-39-45-49	\$7 Million
Kicker	6-3-3-8-6-5	\$ 80,680

## Michigan Lottery Results

Michigan Millions	7,28,35,38,47,50
Michigan Roll Down	10,17,23,24,28
Mid-day Daily 3	323
Eve. Daily 3	411
Mid-day Daily 4	5176
Eve. Daily 4	9242

## BREVES

**Presidentes de México y EEUU abordan migración y subsidios**

**PORELOYO.AGUILAR**

CABO SAN LUCAS, México (AP), 26 de octubre: El presidente de Estados Unidos George Bush reiteró hoy al presidente Vicente Fox de México su deseo de trabajar conjuntamente en la solución de los conflictos creados por el flujo de migrantes mexicanos a Estados Unidos.

«Desde que yo soy presidente y desde que Vicente es presidente hemos tenido el deseo de lidiar con el asunto de la migración en una forma que reconozca la realidad y trate con respeto a los ciudadanos mexicanos que viven en Estados Unidos», dijo Bush después de una reunión con Fox.

Los dos presidentes asisten aquí al foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico.

La migración ilegal de mexicanos a Estados Unidos en busca de mejores salarios es un espinoso tema en el que Fox insistió durante su campaña y en su primer año de gobierno. Fox ha manifestado que un tratado debe incluir una más amplia apertura de fronteras.

La semana pasada Fox dijo en una entrevista con The Associated Press que los dos

países estaban «muy cerca» de un acuerdo hace un año.

Sin embargo las medidas de seguridad después del atentado terrorista en Nueva York congelaron las negociaciones sobre migración.

Bush reanimó un poco las esperanzas mexicanas al señalar que se continuará trabajando sobre el tema.

Bush subrayó que las diferencias salariales atraen a los mexicanos aunque estas diferencias están reduciéndose a la largo de la frontera.

«La presión migratoria viene del sur de México», agregó Bush. «Hemos discutido la mejor forma de desarrollar industrias juntos en el centro de México para que la gente encuentre trabajo en su tierra».

Fox volvió a referirse al problema de los subsidios agrícolas de Estados Unidos que afectan la competitividad del campo mexicano.

Añadió que en estos momentos negociadores mexicanos y estadounidenses están estudiando la eliminación final de algunos productos de intercambio comercial entre México y Estados Unidos como parte del tratado de libre comercio. «Estos asuntos se están tratando de buena manera», dijo Fox, buscando mejorar las condiciones del campo mexicano.

(Continued on Page 7)

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 30, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 7

## Special Day of the Dead and Election Issue



## Limon, Flores, and Quintero honored for special military contributions at Toledo Museum of Art

Joe Limon, Judge Joseph Flores, and Arturo Quintero were honored last Friday for their respective military accomplishments [World War II through the Vietnam era] at the Toledo Museum of Art's special *It's Friday* program.

This special event, titled *Latino Style—Estilo Latino*, was co-sponsored by the Latin Association for Visual Art (LAVA), as part of the festivities of Hispanic Heritage Month.

Presentations were made by U.S. Congresswoman Marcy Kaptur, Mayor Jack Ford, and FLOC's president, Baldemar Velasquez, who also moderated the evening's activities.

Entertainment was provided by DJ Joe Carmona, the Studio Latino Dancers, and Sones de México Ensemble. A quinceañera/noviofashionshow was also presented by Gallippos.

Shown to the left are: Congresswoman Kaptur, Mayor Ford, Arturo Quintero, Joe Limon, and Baldemar Velasquez [top photo]; and Congresswoman Marcy Kaptur making a presentation to Judge Joseph Flores as witnessed by Velasquez [middle photo].



## Unique Latino Revue comes to Toledo on November 2nd

By Rico de La Prensa

This Saturday, November 2, a unique musical/comedy/dance revue is coming to Toledo with comedy presented by Latino Comedy King, Alex Ortiz, and Californian, Lisa Alvarado, with entertainment by divas Yvonne Ramos and G-Zel.

Alex Ortiz has been into comedy for some time. He is of Puerto Rican descent and

(Continued on Page 4)



## This Week

Vote YES on Issues 1, 2, 8 & 9	2
Your Weekly Horoscope	5
New Directory of Latino Businesses & Services	5
Classifieds	12-15

## La Prensa Newspaper

Have a story to share?  
Editor  
616 Adams Street  
Toledo, Ohio 43604  
Voice: 419-242-7744 or Fax: 255-7700  
e-mail: [prensa789@aol.com](mailto:prensa789@aol.com)

## LATINO MIX

RADIO 1230 AM  
8 P.M. -  
MIDNIGHT,  
Now Sundays!

[LatinoMix1230@yahoo.com](mailto:LatinoMix1230@yahoo.com)

Latebreaking News: Ramada Inn bars entrance of patrons to Latino Niteclub, page 5

Spiderman loves these webs: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) [www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)

**Vote "Yes" on Issue One**

*Editorial by Fletcher Word  
La Prensa Staff Writer*



Prominently displayed on your ballot come November 5 will be Issue One, a proposed constitutional amendment that mandates drug treatment for first and second-time non-violent drug offenders.

The criteria for eligibility are narrowly drawn. Not only must the offense be non-violent but also the drug offense cannot be part of other offenses. Drug trafficking offenses [that is, sales] do not qualify, only possession offenses.

There is an opportunity here to save a good deal of money by keeping such offenders out of prison and in treatment programs. It typically costs about \$23,000 or more to house an inmate annually and that cost does not reflect the costs of prison construction and the cost of supporting the inmate's family while he/she is incarcerated.

Treatment will be a fraction of that cost, perhaps as low as \$3,500 yearly. The savings in human lives may well be immeasurable. Unfortunately, it appears from early polls that not many politicians and organizations are supporting this valuable amendment.

First, of course, they have a problem with the fact that it is an amendment. They tell

us that this should have been a legislative issue. It's comments like that that are the reason why the supporters of this amendment have taken the issue to voters rather than letting legislators work it through.

The fact is that lawmakers have had decades to fix this problem and have declined to do so. What legislators in the country will want to be perceived as anything but tough on crime?

The second reason for the outspoken disgruntlement with the amendment is that many feel that the measure takes discretion out of the hands of judges. This is all carrot and no stick, say some of our leaders.

The federal government and various state legislatures have, in the last 15 to 20 years, moved towards sentencing guidelines. These guidelines prescribe fixed sentences for crimes eliminating judicial discretion. Which of the politicians now objecting to a diminution of a judge's power was on record when these guidelines were enacted?

Some observers are telling voters that things are working well as they are. Drug courts will be far more effective than such an amendment.

Regrettably, drug courts have had minimal impact in

Ohio. Only 20 percent of counties have them and only five percent of possession offenders have been affected.

Governor Taft ignored drug courts and refused to fully fund them until he felt threatened by this constitutional amendment.

We will hear again and again this week that the amendment will not work. Some, particularly candidates, will tell us that there are so few who would be eligible for treatment that it's not worth the trouble.

Others, especially those running treatment facilities, will tell us that they will be swamped by people who don't really want treatment, thereby straining their resources and making it difficult for those who do want treatment to be helped.

These nay-sayers make no sense.

The system is broken. Drug use is on the rise, the prison population is on the rise, and the recidivism rate is not on the wane. Issue One grants the voters of Ohio the opportunity to take matters into their own hands and sidestep tentative legislators who cannot see the forest for the marijuana plants. This is an approach that is paying dividends in California and Arizona and it's time for the citizen store to reap its benefits also.

**Vote for Issues 2, 8, and 9**

Three important issues on the November 5<sup>th</sup> Toledo ballot include issues 2, 8, and 9.

Issues 8 and 9 are no-brainers. Both involve important levies for environmental gems—the Metropark System and the Toledo Zoo.

Issue 8 is a 0.3-mill, 10-year levy for land acquisition to the Metropark System, to enable many of the existing parks to be connected with each other. Such a connection with the beauties of nature makes sense and will benefit Toledoans for generations to come.

This levy will cost the owner of a \$100,000 home about \$9 a year—it's the smallest levy request on the ballot.

Vote "yes" on issue eight. Likewise, vote "yes" for issue nine. Toledo has one of the premier zoological centers in the United States and it must be maintained as such. This levy will do the job.

Issue nine is a .7 mill, operating levy that will help fund day-to-day expenses

of the zoo. This is not a new tax but a replacement levy of the one passed in 1987, and will cost the average homeowner 6 cents per day. It is well worth the cost.

Issue Two demands a more detailed discussion.

Issue Two is requesting the voters to pass a \$183-plus million levy to provide the funds necessary for the city to obtain an additional \$614-plus million from the state—funds derived from a recent "tobacco settlement." However, the funds are to be used exclusively for building construction, reconstruction, repair, and/or demolition.

Unfortunately, if the levy is approved, included in the Board of Education's plans is demolition of Libbey High School and Jones Junior High. These demolitions should be reconsidered, especially in light of legitimate concerns about the use of these funds.

Complaints have been raised that a portion of the funds should be used in the educational process itself, such as in better equipment, instructional materials, and



teacher salaries. These critics have a point.

The Board of Education has also failed to satisfy the needs of minority students, especially Latinos. More Latino teachers and instructional materials are necessary, especially in the areas with large concentrations of Latinos—this finding was recently revealed in a report issued by the Urban Affairs Center of the University of Toledo, and as commissioned by the City of Toledo Commission for Hispanic/Latino Affairs.

Unfortunately, the state, for whatever reason, specifically earmarked the use of these funds for the school buildings and not the quality of education within these structures. This was a mistake, but, in balance, the voters should vote "yes" for this tobacco windfall.

Vote "yes" on Issue Two.

**La Prensa respectfully makes the following selective endorsements:**

- For Governor/Lt. Governor: Bob Taft and Jennette Bradley
- For Secretary of State: J. Kenneth Blackwell
- For Representative to the U.S. Congress, 9<sup>th</sup> District: Marcy Kaptur
- For State Representative, District 11: Phillip Barbosa
- For State Representative, District 47: Peter Ujvagi
- For State Representative, District 48: Edna Brown
- For State Representative, District 49: Jeanine Perry
- For Lucas County Commissioner: Sandy Isenberg
- For Lucas County Auditor: Larry A. Kaczala
- For Justice of the Ohio Supreme Court: Tim Black
- For Justice of the Ohio Supreme Court: Janet R. Burnside
- For Judge, Court of Appeals, 6<sup>th</sup> District: Judith Ann Lanzinger
- For Judge, Court of Appeals, 6<sup>th</sup> District: Arlene Singer
- For Judge, Court of Common Pleas: Frederick H. McDonald
- For Judge, Court of Common Pleas, Probate Division: Jack R. Puffenberger
- For Judge, Court of Common Pleas, Domestic Relations Division: Norman G. Zimmelman
- For Judge, Court of Common Pleas, Juvenile Division: Joseph A. Flores

**GET OUT THE VOTE!** **DON'T FORGET TO VOTE**  
Tuesday, November 5<sup>th</sup>

**La Prensa Newspaper Staff**

- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| <i>Culturás Publications, Inc.</i> | <i>Publisher</i>             |
| Rebecca McQueen                    | Business Manager             |
| Alan Abrams                        | Senior Correspondent         |
| Fletcher Word                      | Staff Writer & Photographer  |
| Dylan Miner                        | Special Correspondent        |
| Consuelo Hernández                 | Music Correspondent          |
| Rico                               | Cacographer                  |
| Jennifer Zenk                      | Graphics Manager & Webmaster |
| Kathy Sweeney                      | Layout & Graphics            |
| Fletcher Word                      | Sales Manager                |
| Aida Maxsam                        | Sales Representative         |
| Berna Aguilar                      | Sales Representative         |
| Wally Rodela                       | Distribution                 |

**Culturás Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper**

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604  
419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax  
**SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565**

reporter@accesstoledo.com E-mail  
web site: www.laprensatoledo.com  
Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2002

**La Prensa's Detroit Office**

4454 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
Sales Rep. Paul Kwiatkowski 313-729-4435

**For your Michigan Ads, call 313-729-4435**



**La Prensa Nacional**

Published weekly on Wednesday by Culturás Publications, Inc.  
616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604  
Advertising deadline: Friday at 4 p.m.

Subscribe to La Prensa today!

26 weeks—only \$35.00 52 weeks—only \$65.00  
Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_  
City/State/Zip \_\_\_\_\_ Phone Number: \_\_\_\_\_

Send your check or money order to:  
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

Culturás Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper  
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

**La Prensa urges Michigan voters to vote “Yes” on all four state-wide proposals on the ballot November 5<sup>th</sup>.**

*Proposal 02-1 would eliminate the “straight party” vote option.* This proposal makes sense in today’s world where voters generally vote for the specific issues and candidates as opposed to voting on dogmatic party lines. This proposal would:

- Eliminate “straight party” vote option on partisan general election ballots.
- Require Secretary of State to obtain training reports from local election officials.
- Require registered voters who do not appear on registration list to show picture identification before voting a challenged ballot.
- Require expedited canvass if presidential vote differential is under 25,000.
- Require ballot-counting equipment to screen ballots for voting errors to ensure the accurate tabulation of absentee ballots. Permit voters in polls to correct errors.
- Provide penalties for stealing campaign signs or accepting payment for campaign work while being paid as a public employee to perform election duties.

*Proposal 02-2 allows the issuance of bonds for sewage treatment work projects.* The proposal would:

- Authorize the State of Michigan to borrow a sum not to exceed \$1 billion to improve the quality of the waters of the state by financing sewage treatment works projects, storm water projects and water pollution projects.
- Authorize the state to issue general obligation bonds pledging the full faith and credit of the state for the payment of principal and interest on the bonds.
- Provide for repayment of the bonds from the general fund of the state.

*Proposal 02-3 would grant state employees the right to binding arbitration.* This proposal is long overdue. Binding arbitration is necessary to be fair to state employees and place them in parity with non-state employees. The proposed constitutional amendment would:

- Grant state classified employees, in appropriate bargaining units determined by the Civil Service Commission, the right to elect bargaining representatives for the purpose of collective bargaining with the state employer.
- Require the state to bargain in good faith for the purpose of reaching a binding collective bargaining agreement with any elected bargaining representatives over wages, hours, pensions and other terms and conditions of employment.
- Extend the bargaining representatives the right to submit any unresolved disputes over the terms of a collective bargaining agreement to binding arbitration 30 days after the commencement of bargaining.

*Proposal 02-4 would reallocate tobacco settlement funds.* The tobacco companies paid vast sums of money to the states to help re-imburse these states for the increased medical costs due to the ingestion of their harmful tobacco products. A large portion of these funds should be earmarked for the health services. The proposed constitutional amendment would:

- Annually allocate on a permanent basis 90% (approximately \$297 million) of “tobacco settlement revenue” received by state from cigarette manufacturers as follows: \$151.8 million to nonprofit hospitals, licensed nursing homes, licensed hospices, nurse practitioners, school-linked health centers and Healthy Michigan Foundation; \$102.3 million to fund programs to reduce tobacco use, Health and Aging Research Development Initiative, Tobacco-Free Futures Fund, Council of Michigan Foundations and Nurses Scholarship Program; and \$42.9 million to the Elder Prescription Drug Program.
- Guarantee recipients funding at 2001 appropriation levels plus additional state funds on an escalating basis for nonprofit hospitals, licensed nursing homes, licensed hospices and nurse practitioners.

**Fidel Castro joins other Cubans in electing Officials**

By ANITA SNOW  
Associated Press Writer

HAVANA (AP): Millions of Cubans went to the polls Sunday to choose new municipal officials—the men and women charged with solving all manner of neighborhood problems, from lack of water to deteriorating buildings.

President Fidel Castro was among an estimated 8 million voters who cast their ballots. The 76-year-old Cuban leader showed up in his former neighborhood of Vedado to choose between two candidates.

Castro said the elections are important because about half the municipal delegates will later be candidates for seats on the National Assembly, or unicameral parliament.

“This is not just a simple municipal election,” said Castro, who was cheered by neighbors upon his arrival.

But political activists have called the elections illegitimate in a country recognizes one only political party—that of the Castro government.

At least 11,000 Cubans have signed a petition in favor of a referendum on electoral reforms. Activists behind the drive, called Project Varela, submitted the petition to the National Assembly in May but as yet have received no answer.

Municipal delegates are unpaid officials. Candidates do not campaign and do not run as members of a political party. The only information published about them are their photos and biographies posted on polling places.

Still many Cubans care about who wins. The municipal delegates, are the officials they deal with most—to complain about such mundane things as potholes, illegal construction projects, noisy neighbors.

Maritza Ruiz, 46, voted Sunday for a candidate she hoped could “improve the facades of the buildings in bad repair” in her municipality of Centro Habana.



**Governador Bob Taft**  
**Un líder honesto...**  
**Para un Ohio más fuerte.**

## Despite its dangers, train travel still lures illegal migrants looking for American dream

By WILL WEISSERT  
Associated Press Writer

LOS CONOS, Mexico (AP): Janeth Molina knows how harrowing it is to stow away on a train in pursuit of the American dream. She did it three years ago.

And despite hearing that two cousins from Los Conos were among 11 migrants found dead in a locked rail car in Iowa last week, she said she would risk it again.

"It's a terrible journey, but arriving to a job and a life that is so much better is worth it," she said.

Molina, a soft-spoken single mother of two, lives across the road from the home of 23-year-old Roberto Esparza, whose ID card was found along with that of his teenage cousin among the decomposing bodies discovered in a boxcar last Monday in Denison, Iowa. The migrants apparently were cooked alive by the summer sun.

In June 1999, Molina took a journey nearly identical to Esparza's, leaving this village of limited opportunities and hopping a train at the border. Unlike Esparza, she succeeded.

Molina spent two years in Harrisonburg, Va., working at a chicken processing plant where she earned \$400 a week. She returned to Los

Conos last August when her daughter fell ill and now works 12-hour days as a cook at a Nissan factory in the nearby city of Aguascalientes. Her salary is \$40 a week.

Like Esparza, Molina's journey began when she got on a bus with a smuggler she met in Los Conos and rode to Matamoros, across the border from Brownsville, Texas.

She waited two days, then returned to the bus station in the middle of the night and met two men who showed her and two other migrants where to wade across the Rio Grande.

"Before I went I was most afraid of drowning in the river," said Molina, 28. "But the crossing was over in five minutes."

Once in U.S. territory, the guides led the migrants to a group of 10 other migrants and drove the group to a nearby rail yard.

After several hours, a train bound for Houston stopped in the yard and Molina and 12 men and women from Mexico, Honduras, El Salvador and Ecuador climbed aboard an open-air rail car packed with clear-plastic bags filled with garbage.

A stiff rain fell as the train began moving, she recalled, and the car reeked with trash and sweat.

At dawn Molina was awakened by the frantic whispers of a man beside her. U.S. Border agents

were searching the train, which had stopped to pick up more cargo.

The migrants scattered, scrambling farther down the train over rain-slicked metal ledges. Molina hid in a car filled with brake pads, then squeezed in among a pile of crates. Finally, she crawled into a car filled with aluminum siding.

The train eventually started moving again, and three men were there to meet the migrants when they arrived in a Houston freight yard 24 hours later. Molina paid one of the men \$1,500 for her crossing, then drove with him to Alabama.

There she called her brother, who had been living in Virginia for 14 years. Now a U.S. citizen, her brother picked her up and drove her to Harrisonburg.

"I liked it there in the United States," said Molina. "There they pay you well and your life is different. There is enough money that no one is miserable, like everyone here."

Molina said she applied for a U.S. work visa, but was told she would not receive one following the Sept. 11, 2001, terrorist attacks. She said the American government has given her no choice but to cross the border illegally for a second time.

"I would really like to go back but now I'm afraid," she said. "The next time what happened to Roberto could happen to me."

## Unique Latino Revue comes to Toledo on November 2nd

(Continued from Page 1)

lives in New York. Alex told *La Prensa*, "I have never done an ALL-Latino comedy show and look forward to entertaining *La Raza*."

Beautiful Peruvian Lisa Alvarado was raised in Chicago, did several years of modeling, and now lives in Los Angeles. Lisa informed this reporter, "Look forward to coming to Toledo. I enjoy comedy. I also enjoy working with Alex, one of the funniest Latino comedians in this country."

G-Zel hails from Detroit. She was born in Puerto Rico but raised in the barrio in southwest Detroit. She is a graduate of Southwestern High School. G-Zel enjoys Latin free style singing and has been performing since 1983 and is known as "Detroit's Free Style Princess."

G-Zel noted to *La Prensa*, "I have never performed in Toledo and look forward to this performance and working with talents such as Yvonne, Alex, and Lisa."

G-Zel has just released a CD with three original free style songs and four remixes. According to producer/manager, Frank "Biggz" Lucio, "This is an awesome release and illustrates the many talents of G-Zel."

Yvonne Ramos has been an area singing talent since she was fifteen years of age, entertaining with her father, Ruben Ramos and *La Familia*. She says, "Music is in our blood. My grandfather played the accordion and my father plays just about every instrument imaginable. I enjoy Tejano, R&B, and Hip Hop."

Unknown to many of her fans, Yvonne also enjoys classical music (as a pianist) and dancing. In fact, she has been a piano instructor since 1992.

In the photograph on page one, Yvonne is surrounded by the dancers she appeared with in a recent comedy show at the Stranahan Theater. In *Latino Comedy Explosion 2002* this Saturday, Yvonne will be singing, but she will also be performing with her dance group, *Las Chicas*.



G-Zel

According to Yvonne, "I did all of the choreography for this performance. There will be some dance patterns which have never been performed before."

Her future goals include releasing a CD. Yvonne has recorded with Luis Miguel and Tony Rios, but looks forward to her own release.

Yvonne was a recent recipient of a *20 Under Forty* award, for outstanding leadership in the Toledo area. She is the mother of a lovely daughter and works as a service coordinator at the Aurora Gonzalez Center.

*Latino Comedy Explosion 2002* is this Saturday, November 2, from 8:00 p.m. until midnight at the Ohio Theatre, 3114 Lagrange, in Toledo.

**NOT A NEW TAX**

# ISSUE 9 FOR THE ZOO

## Preserve the Pride! VOTE for Issue 9

- On November 5, The Toledo Zoo needs your help to remain our area's top attraction and one of the best zoos in the country.
- Issue 9 is a .7 mil operating levy that will help fund day-to-day expenses, such as food for the animals, veterinary care, utilities, maintenance, and personnel costs.
- Issue 9 is **Not A New Tax**. It replaces the current .7 mil levy that was first passed in 1987.
- The levy will cost the average Lucas County homeowner just \$20.37 a year – based on a \$95,000 home. That is less than 6 cents a day.
- The Zoo provides wholesome, safe, affordable recreation for the entire family and enhances the quality of life for local residents. And Lucas County residents are admitted for free on Mondays from 10 a.m. to 12 p.m.

Paid for by Citizens Committee for the Zoo, Bruce Baumhauer, Betsy Brady, Jack Ford, and Bob Maxwell, Co-chairs, 2700 Broadway, Toledo, OH 43614.

# Celebration

An Italian Reunion

# &

an American Anniversary

In *Virtue and Violence*, the Toledo Museum of Art reunites two paintings by Giuseppe Cades for the first time in America. Also, celebrate as the Museum showcases *Tamarind: Forty Years* and the Tamarind Press's contributions to the print world through lithography.

**Virtue and Violence: Portrayals of Lucretia and Achilles by Giuseppe Cades (A Focus Exhibition)**  
October 4, 2002–January 5, 2003

**Tamarind: Forty Years**  
October 11, 2002–January 5, 2003

**FREE ADMISSION**

2445 Monroe Street  
419-255-8000  
www.toledomuseum.org

**ATTORNEYS/  
ABOGADOS**

The Law Offices of Howard, Chemiak, and Gupta, P.C. Friends to the neighborhood for 20 years. A general practice law firm that specializes in personal injury claims. Located at 1020 Springwells (at the corner of Lafayette), Detroit MI 48209. Initial consultation free of charge. Para una consulta en español, llamen a Griselda Garza o Nereyda Villarreal al. 313-849-0567.

Tatiana Alvarez, Esq. Boss & Vitou Co., L.P.A. 111 W. Dudley Street Maumee OH 43537 419-893-5555

**AUTOMOTIVE**

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN G U A R A N T E E D CREDIT APPROVAL BEST CARS AT BEST PRICES Call 419-241-2264 [English] Call 419-350-8432 [Spanish/Español] Toledo OH

**AUTO ROUND UP USED CARS** Financing available Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m. 2 locations to serve you: 4847 Livernois and 5318 Cabot Streets Detroit MI 48210 313-231-2527/313-846-6800

Royal Collision, Inc. Towing, bumping, painting, welding, glasswork. 32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000. Se Habla Español.

Northland Collision Expert Refinishing & Collision Work 5135-37 Lewis Avenue Toledo OH 43612 419-476-6728

**BARBER/BEAUTY SALONS**

Violeta's Salon Cortes de pelo/Haircuts 4844 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-841-6551 Se Habla Español

**DRIVER'S TESTING**

La Raza Testing Examen de Manejo Auto y conduccion de vehiculos comerciales [CDL] 2944 Junction Ave. Detroit MI 48210 Se habla español por Sheila Patiño y Darla Gloria. 313-897-1615.

**FASHION**

DELIA FASHION Ropa para Damas, Caballeros y Niños Lun.-Sab. 10:00 a.m.-9:00 p.m./Dom. 10:00 a.m.-6:00 p.m. 7910 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-843-6790

**FASHION**

GC FASHIONS PLUS Fancy lamps, clocks, flowers, curtains, bedspreads, authentic rugs, shoes, 20s, all kinds, all gifts, Christmas. 3125 Lagrange [ & Park] Toledo OH 43608 419-243-7162

**FUNERAL HOMES**

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR Nuestra familia Sirviendo su familia 3833 Livernois Detroit MI 48210 313-894-1334/877-700-3970

**FURNITURE**

MATTRESS CITY 1940 Airport Hwy. Toledo OH 43609 Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway. Call Jorge, 419-382-7278. We accept credit cards.

**HARDWARE**

VERNOR FERRETERIA Di It Best Hardware; Specialize in plumbing, electrical, lumber, paint, window repair, automotive. 4645 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-843-7777.

**GIFT SHOPS**

Regalitos Especiales Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunión 4438 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-297-2134 Se Habla Español/ Carmen Ruiz dueña

**INSURANCE**

DANIEL GUADARRAMA AGENCY Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que: Daniel Guadarrama Agency. Llamame y permiteme ayudarte. 3171 N. Republic Blvd., Suite 207, Toledo OH 43615 419-704-2589.

**MEDICAL**

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics 5831 West Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español. No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D. 4115 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-843-8400 Office hours: M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat 10:00a.m.to 3:00p.m.

**MEN'S CLOTHING**

Hector's Men's Wear 5449 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313-554-2044 66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

**PHARMACY**

Spingwells Discount Pharmacy Your Personal Pharmacy Fast, friendly service Adel Dakhallah, dueña 2117 Springwells Detroit MI 313-841-8000

**REAL ESTATE**

Julie Picknell Charles Reinhart Company Realtors 1020 E. Michigan Ave. Saline MI 48176 734-395-8383

**RESTAURANTS/  
CARRYOUTS**

Paul's Pizzeria Homemade Pizza, Burgers, Lasagna 40 years service/We deliver! 7635 West Vernor Hwy. [near Central Ave.] Detroit MI 48209 313-843-1444

**SCHOOLS**

Toledo Academy of Beauty Culture Hair, nail, and skin care careers Earn \$14-\$20 per hour Free brochure 4801 Lewis Ave. Toledo OH 43612 419-478-6660/1-888-733-8222.

**SPORTS**

Life Style Soccer Todo lo que buscas para fútbol, soccer. Marcas Mexicanas y Europeanos. 8220 Michigan Ave. [con Loya] Detroit MI 48209 313-584-8584

**TAX/ACCOUNTING**

Bandera Tax Preparation Service 1620 Lansing @ W. Vernor Hwy. Detroit MI 313-849-5633 Gratis: Laser color photo, 8x10. Se Habla Español.

**Weekly Horoscope**

BY MISS ANNA

**ARIES: (March 21-April 20)**

You may have a tough time with changes on a personal level. Since these changes are going to take place without your say-so, learn to accept them. Pay attention to your home life; your family needs your input—expressing positive feelings will do wonders.

**TAURUS: (April 21 - May 21)**

New ideas need to be shared, and the feedback of others may improve the concepts. It's time to make way for a new approach. Time out may be a welcome change in your love life - although there is love, the day to day routine may have become boring and tedious.

**GEMINI: (May 22 - June 21)**

Your need for solitude and quiet may be hard to achieve. Make the necessary compromises, meeting all responsibilities, but keep your input at a minimum. Try not to be so generous with money, or you may come up short yourself. Expect defiance from those not wanting change.

**CANCER: (June 22 - July 23)**

Use all available resources in the most economic and efficient way possible in order to reach your goal. You might have to do some juggling, but the extra effort will be worth it. Others will end up amazed at how much you were able to do, with so few resources.

**LEO: (July 24- August 23)**

Perfection is not required, and will no doubt be impossible to achieve. Assuming any type of superior stance will aggravate those around you, try to leave well enough alone. You have a great deal to think about, especially concerning personal matters, take time to do so.

**VIRGO: (August 24 - September 23)**

Resist any suggestion or manipulation that tries to get you to give more than you've got in terms of time, money and energy. Standing up for yourself will give you a great feeling of success, boosting your confidence tenfold. Don't budge on what you believe.

**LIBRA: (September 24 - October 23)**

Show your appreciation to your friends and family. You have lots to give those you love, and revealing those feelings more often will bring you joy and peace. Financial success will be tied to a raise or promotion—and if not now, advancement is in the very near future.

**SCORPIO: (October 24 - November 22)**

Learning something new will give you a feeling of joy and confidence, which you can share with friends and loved ones. You are currently riding on a crest of continued success either at work or on the homefront, so be prepared for any unexpected difficulties.

**SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)**

What has previously seemed like a potential disaster, probably concerning a relationship, may instead turn out positive and provide you with new opportunities to create a more stable and loving closeness. If you find yourself in a rut, do something about it now.

**CAPRICORN: (December 22 - January 20)**

Any investments, especially in the area of real estate or stocks, can provide you with excellent returns. Communicate clearly with experts in these fields before you make your move. Try to let a troublesome problem take care of itself. Enjoy time with your mate.

**AQUARIUS: (January 21 - February 19)**

If you feel pressured about making a choice, insist on more time to gather the information and think about what you really want from all this. It's best to delay any decision, instead of trying to undo what you never should have done in the first place. Practice moderation.

**PISCES: (February 20 - March 20)**

If you are finding yourself constantly letdown, it may be time to re-examine your expectations - unrealistic expectations of others will only cause you grief. Compromise is a key word for the week. Certain matters are not worth worrying about, since you cannot change them.

**IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY:** You may be having the nagging feeling that there's something you should be doing, but you can't remember just what it is. This may just be a sign that you are moving forward toward a new future which hasn't become apparent to you yet.

**PLACE YOUR BUSINESS IN THE  
LA PRENSA DIRECTORY**

To be placed in the Directory of businesses and services that service the Latino community contact Paul or Rico at La Prensa: 419-870-6565 or 313-729-4435; or at prensa789@aol.com. 5-line ad costs \$100, paid in advance, and is published for 26 continuous weeks. Be part of the rapidly growing Latino community and place your business/service in the Directory today!

**PLEASE SUPPORT OUR DIRECTORY  
ADVERTISERS**

**Ramada Inn bars patrons to popular Latino Niteclub, Racism by Ramada Inn is suspected**

Last Saturday evening, after Toledo police officers told the management of Ramada Inn in downtown Toledo that it was a civil matter and they would not get involved, the Ramada Inn hired two security guards from AJ Bureau of Investigation to physically bar minority patrons from entrance to *La Vista d' Cordero*, a popular Latino nightclub on the 19<sup>th</sup> floor

of the Ramada Inn. According to Hector Cordero, the niteclub's owner, "The management ordered me to close my restaurant and niteclub despite my compliance with all aspects of my lease, which runs through May 31, 2003. This is totally uncalled for! This is a valid lease that must be honored by old or new management." Management refused to

inform *La Prensa* the nature of the dispute or removal tactics other than its terse comment that ownership of Ramada had changed hands. Cordero believes the motivation may be racist in that only Latinos and blacks were barred from entrance to the elevators to the 19<sup>th</sup> floor. Cordero is uncertain as to his next move but believes the courts will enforce his lease.

## Mexican family says immigrant smuggler led their son and his cousin to horrific deaths

By WILL WEISSERT  
Associated Press Writer

LOS CONOS, Mexico (AP): Roberto Esparza crossed the U.S. border illegally three times, believing each time he was a step closer to building a comfortable life for his wife and 14-month-old son in this arid Mexican hamlet.

The first two trips brought the 23-year-old iron worker to Sarasota, Fla., where along with hundreds of other Mexicans from poverty-stricken towns, he labored at landscaping and construction jobs, earning 10 times more money than what he could scrape together in his hometown of Los Conos.

Esparza told his wife before setting off for the third time in June that he would bring back \$1,500 in nine months—enough to finish building the modest cinderblock house he referred to as "El Rancho."

But during the third crossing, Esparza's luck ran out. Mexican authorities informed his family Friday that voter-identification cards belonging to him and his cousin, 17-year-old Omar Esparza, were found inside a rail car in Denison, Iowa, where the bodies of seven men and four women who died from extreme heat and dehydration were found.

Workers at a grain elevator in Denison, about 60 miles northeast of Omaha, Neb., discovered the victims Monday as they prepared to clean grain cars.

Officials said that the rail car left the Mexican border city of Matamoros in June, stopped in Oklahoma for several months, then was hauled to Denison.

Esparza's family waited anxiously Saturday as his father-in-law, Francisco Contreras, applied for a visa in the border city of Matamoros to fly to the United States to help identify their bodies.

"There's nothing to do now but wait," said Esparza's mother, Leticia Rico. "But the pain will be even worse when they bring the two bodies

back." Like the thousands of Mexicans who try to cross the U.S. border illegally every year, Esparza, known affectionately here as "Berto," knew he was taking a risk by putting his life in the hands of migrant smugglers, also known as "coyotes."

But this sun-scorched town 260 miles northwest of Mexico City offers few alternatives for those trying to make a living.

The town of 900 is named for huge cone-shaped silos of brick and concrete that were constructed to hold grain but have sat empty for more than five decades.

Few crops grow in the surrounding desert, which overflows with oversized nopal cacti, but is devoid of most other vegetation.

Almost all working-age men have gone to the United States. Residents say there is almost never any traffic on the muddy roads, except for a Corona beer truck that unleashes a torrent of dust when it rumbles to restock the three local convenience stores twice a week.

"Everybody goes north," said Esteban Castro, who was steering his bike around a small park not far from the center of town. "This whole place is empty."

Esparza once worked as an ironworker here, welding doors and signs in a small workshop in his mother's driveway. But he was lured away by the knowledge that in Florida, he could make 10 times his weekly pay of \$40. His father and a brother live and work in Tennessee for the same reason, family members said.

"It doesn't seem fair," said his grief-stricken wife, Irene Godinez, 22. "He left looking for a new life but he had no idea what he was getting himself into."

The first time he went to the United States, in 1999, he hired smugglers who helped him cross the border on foot. Last year, a smuggler got him on a flight to Texas, said his wife, Irene Godinez, 22. In June, Esparza told his family he would take a bus to Matamoros then cross into the United

States from there.

The family got word that he never made it on Wednesday, when a "coyote" whom Rico identified as Rogelio Hernández called to tell them that Esparza and his cousin were among those found in the boxcar.

"He said he was sorry, but that we should not call the police," said Rico, 45.

According to Rico, Hernández showed up every 15 days in Los Conos to take more than a dozen hopeful migrants up to Matamoros and then across the border. Esparza and his cousin paid him \$1,500 in June to guide them to Florida.

Although it's doubtful Hernández will show his face here again anytime soon—family members were told he had fled to the United States using a false passport—Rico says others will be quick to take his place.

"People know what happened with Berto but still they will go (north)," she said. "It is a pattern that no one is going to stop."

Marcela Rodríguez, 42, whose husband and grown son work in Sarasota after crossing the border illegally, keeps a book with the names of at least 18 local people who have died in the past two years either while making the trip north or while working in the United States.

Each time word of a migrant's death reaches Los Conos, Rodríguez goes into the streets to collect donations for their funerals. On Saturday, sympathetic townspeople were slowly filling up a plastic bag with change and small peso bills for the burials of Roberto and Omar Esparza.

Wearing ripped sweat pants and an Atlanta Braves baseball cap to shield her from the sun, Rodríguez reflected on her own family's migratory experience.

Her son is doing fine in Florida, she said. But if he were still in Los Conos today thinking about a trip north, "I would tell him not to go."

"After what happened (to Esparza) the trip is too dangerous."

## Cuba to invite exiles to migration conference

HAVANA (AP): Reaching out to its compatriots in exile, the government announced Monday it would hold a conference next spring to bring together Cubans living on and off the island.

The third "Nation and Emigration" conference sponsored by the Cuban government will be held April 11-13 in Havana, said Foreign Ministry spokeswoman Aymee Hernández.

Cubans living off the island, and their descendants, will be invited to attend, she said. It was unclear exactly how those exile participants would be chosen, although Hernández said they would have to "love Cuba, and defend it as free, independent and sovereign."

Hernández, reading a prepared statement to reporters, said that this was the first conference of this type to include the sons, daughters and grandchildren of Cuban exiles, along with the exiles themselves.

"For them, the conference will be an opportunity for new knowledge and to forge tighter ties with Cuba," she said.

"They are also victims, as is our people, of the hostile policy that for decades has prevented the normal relations of that community with their relatives in our country," she said.

The ministry spokeswoman said the conference would focus "especially" on Cuban-born people and their descendants in the United States, where most of the 1.5 million Cuban exiles live.

Nearly 200 Cubans from abroad attended the first conference, held in 1994. They included members of the government that Fidel Castro's guerrillas overthrew in 1959, as well as longtime sympathizers with his socialism.

A second conference was held the following year, in 1995.

Hernández said that travel to and from the island by Cubans seeking to be reunited with family members has increased significantly since that first conference.

More than 600,000 Cubans living abroad visited the island between 1994 and 2001, and dozens of Cubans living on the island traveled abroad during that same seven-year period, she said.

## Adelante Con Ujvagi



### Elect Peter Ujvagi

State Representative 47<sup>th</sup> House District

Peter Ujvagi has:

- Supported founding of Toledo's Hispanic Affairs Commission
- Supported City funding of Latino Arts & Culture Programs
- Supported successful campaign of Latino Elected Officials including Councilman Louis Escobar, Anita Lopez, Toledo Public School Board Member and Lisa Canales-Flores, Washington Local School Board Member
- Supported Baldemar Velasquez and FLOC in passing Matricula Consular providing Identification Rights to Farm Labor Workers

*Experience — Dedication — Leadership*

Ujvagi for State Representative

Paid for by Citizens with Ujvagi  
Marcy Kaptur, Barney Quilter & Louis Escobar, Co-Chairs  
124 Paine Avenue, Toledo, OH 43605

**Fuel Your Future**

**Air National Guard**

Looking at Attending College after High School?

For one weekend a month and two weeks a year we offer:

- \* 100% Scholarship Program
- \* \$ 274 per month GI Bill
- \* \$ 350 per month for Special Career Fields
- \* \$ 20,000 Student Loan Repayment Program
- \* Specialized Training Career Fields

Contact the Air National Guard at 1800-708-4068  
or (419) 868-4068

**Breves**

(Continued from Page 1)

**¶ Miles de manifestantes en Europa y Japón contra guerra a Irak**  
**Por GEIRMOULSON**

BERLÍN (AP): Miles de manifestantes en ciudades de Europa y Japón protestaron el sábado contra la política belicista del presidente George W. Bush hacia Irak.

En Berlín, multitudes con pancartas que proclamaban la «Guerra contra la guerra imperialista», «Detengan la campaña de Bush» y «Nada de sangre por petróleo» se concentraron en la céntrica Alexanderplatz antes de una marcha sobre las embajadas estadounidense y británica. La policía estimó la concurrencia en 4.500 personas y los organizadores en 10.000.

Unas 1.500 personas salieron en Francfort y otras 500 en Hamburgo, según la policía, mientras unas 1.500 manifestantes desafiaron la lluvia en Copenhague y otros tantos en Estocolmo.

Las marchas fueron organizadas por una coalición que también realizaba propuestas en Washington y San Francisco.

Estrechamente vigilados por policías antimotines, miles de personas marcharon por el centro de Roma en una protesta en la que predominaban las banderas referidas al conflicto israelí-palestino, a la que asistieron algunos políticos de oposición.

«Sabemos que la guerra y el terrorismo se alimentan mutuamente», dijo Paolo Cento, legislador del Partido Verde.

En Bagdad, activistas antibélicos norteamericanos protestaron frente a oficinas de la ONU para instar al Consejo de Seguridad a que no otorgue un cheque en blanco a Bush para la guerra contra Irak. Seis miembros de la organización Voces en el Desierto, con sede en Chicago, levantaron una pancarta que decía, «levanten las sanciones, no arrojen bombas».

En Tokio, unas 300 personas realizaron una «caminata por la paz» y alzaron carteles para exhortar a los gobiernos que «detengan la guerra antes que empiece».

En Berlín, el legislador pacifista Hans-Christian Stroebel dijo en un discurso: «Decimos al presidente Bush, no hay razones para esta guerra. Esta guerra es injustificada».

El Canciller Gerhard Schroeder sostiene que un ataque a Bagdad destruiría la coalición antiterrorista mundial y provocaría caos en el Medio Oriente, y ha dicho que Alemania no participará. Esa posición ayudó a Schroeder a ganar su reelección el mes pasado y enfrió las relaciones con Washington.

«Saddam Hussein es uno de los peores dictadores en el mundo hoy, pero eso no justifica los planes belicistas de Estados Unidos», dijo en Estocolmo la dirigente Gudrun Schyman, del Partido de Izquierda (ex comunista) en un discurso. «Nose desarma un régimen mediante una guerra armada».

Entre los manifestantes se encontraba Mehdi Ghezali, suco de origen argelino, cuyo hijo Mehdi Muhammed es uno de los cientos de presuntos miembros de al-Qaida detenidos en la base naval estadounidense de

Guantánamo, Cuba. «Vine a decir no a la guerra y protestar por la manera como Estados Unidos trata a mi hijo», dijo Ghezali. «(El presidente norteamericano George W.) Bush y sus colegas quieren aplastar al mundo».

**¶ Duhalde reitera que las elecciones argentinas están en peligro**

BUENOS AIRES (AP): El presidente argentino Eduardo Duhalde volvió a pedir el sábado al Congreso que acepte su renuncia anticipada a la presidencia y apruebe la fecha del 30 de marzo para la realización de las elecciones las que, insistió, corren peligro de postergarse.

«Si el Congreso no toma su responsabilidad de ratificar la fecha del 30 de marzo corren riesgo las elecciones. Yo he dicho, y lo reitero, que mi voluntad es irme el 25 de mayo. He presentado mi renuncia, que tiene el carácter de indeclinable», afirmó Duhalde en su programa de radio de cada sábado. «Lo único que pido al Parlamento, primero, que acepte mi renuncia; y en segundo lugar que ratifique la fecha de los comicios, porque de esa forma le damos seguridad jurídica a la gente y terminemos con toda esta incertidumbre», agregó el mandatario.

Duhalde presentó el martes en el Congreso un proyecto de ley para que el Parlamento ratifique un decreto presidencial que llama a elecciones en marzo y adelanta la entrega del mando al 25 de mayo en vez del 10 de diciembre, como estaba previsto.

Esta actitud, sumada a algunas maniobras del presidente para impedir que el Congreso Nacional del Partido Justicialista (peronista) convoque a internas para elegir candidato partidario el 15 de diciembre, desataron la ira de los seguidores del ex presidente y precandidato Carlos Menem, acérrimo enemigo de Duhalde dentro del partido.

En respuesta se produjo una ruptura en el bloque peronista de la Cámara de Diputados que se dividió entre los duhaldistas y el sub-bloque menemista «azul y blanco».

El bloque menemista ya anunció que no tratará en el recinto el proyecto del Ejecutivo para fijar las elecciones y aceptar la renuncia de Duhalde, negativa a la que se unieron la centrista Unión Cívica Radical (UCR) y la centroizquierdista Alternativa para una República de Iguales (ARI).

A cinco meses de las elecciones presidenciales en Argentina todo indica que el futuro político del país no se definirá en las urnas sino en una enconada lucha dentro del partido fundado por Juan Perón.

**¶ Aunque «Frida» no tenga éxito, será positiva para hispanos: Hayek por SANDRA M DARQUEZ**

LOS ANGELES (AP): Desde hace mucho tiempo, Hollywood ha presentado a las hispanas como mujeres cascarrabias, símbolos sexuales o sirvientas.

Es por eso que la actriz mexicana Salma Hayek decidió inspirarse en una de sus heroínas, Frida Kahlo, para interpretar en la pantalla un tipo de hispana que desafía tales estereotipos. Después de todo, la pintora surrealista mexicana había desafiado las convenciones

durante toda su vida. Desde hace ocho años, Hayek estuvo desarrollando el proyecto de «Frida», una película sobre la base de la vida de Kahlo, que se estrenó el viernes en Nueva York y Los Angeles.

Las primeras críticas fueron buenas en general. Christy Lemire, de The Associated Press, comentó que valió la pena la espera para el estreno de la película, mientras el crítico del diario Chicago Sun Times Roger Ebert dijo que la actuación de Hayek es digna de una nominación para el Oscar.

Además de ser coproductora de la película, Hayek interpreta el papel titular, que es quizá el mayor desafío de su carrera. La actriz espera que el filme ayude a crear una imagen más precisa de los hispanos.

«Incluso si no gana dinero será de mucha ayuda, porque cambiará la percepción del público acerca de cómo somos», dijo Hayek. «Desafiara a la gente a vemos de forma diferente».

La película sobre una de las artistas plásticas más famosas de México se estrena cuando los 35 millones de hispanos en Estados Unidos—aproximadamente 12,5 por ciento de la población—atraen cada vez más la atención de los anunciantes y de los ejecutivos de los estudios.

Además del significado que pueda tener «Frida» para el cine hispano, la propia Salma Hayek está apostando gran parte de su futuro profesional en el proyecto. Hayek se mudó a Los Angeles desde la ciudad de México en 1991, dejando atrás lo que parecía ser el inicio de una prometedora carrera como estrella de telenovelas.

Hayek tuvo ya un papel protagónico con Antonio Banderas en la película «Desperado» de 1995. Otros de sus créditos en la pantalla incluyen «Breaking Up», con Russell Crowe y «Fools Rush In», con Matthew Perry.

La actriz también ganó mucha notoriedad gracias a una pequeña escena en la que baila

sensualmente con una serpiente pitón sobre sus hombros en la película de Quentin Tarantino «From Dusk Till Dawn», filmada en 1996. **¶ Stimesas Guatemal regresan a Guatemala la próxima semana**

LOS ANGELES (AP): Dos hermanas mellizas que nacieron unidas por la cabeza y que fueron separadas tras una cirugía compleja que duró 23 horas podrán regresar pronto a Guatemala después de pasar más de dos meses en recuperación.

María de Jesús y María Teresa Quiej Alvarez podrían abandonar la ciudad de Los Angeles el martes, dijeron el viernes los médicos del Hospital Infantil Mattel en la Universidad de California, Los Angeles, UCLA.

Los médicos continúan albergando esperanzas de que las gemelas se recuperarán por completo y llevarán vidas normales.

El neurocirujano de UCLA, Jorge Lazareff. «Es difícil decir adiós, pero esperamos saber en el futuro de dos comuniones,

dos graduaciones, dos novios y dos bodas».

La fecha de salida depende de la recuperación de María de Jesús de una cirugía reciente para limpiar y cerrar incisiones que tenía en el cuero cabelludo, dijo la vocera Elaine Schmidt.

María Teresa, cuya recuperación se ha demorado comparada con la de su hermana porque ha requerido más cirugías, ha mostrado indicios de mejoría.

Un equipo médico, que incluye un pediatra, tres enfermeras y un terapeuta físico, acompañarán a las niñas y a sus padres en el vuelo de cinco horas.

Aunque las niñas tienen 15 meses de nacidas, sus capacidades motrices parecen las de bebés de 9 y 10 meses, dijeron los médicos.

El tratamiento continuará cuando lleguen a Guatemala, donde los médicos, dijo el médico Henry Kawamoto Jr., principal cirujano plástico del equipo médico que realiza la operación de separación el 6 de agosto.

**Familia es Familia, no importa dónde usted vaya.**



En su ciudad de residencia y en todo el país las familias se preocupan por sus seres queridos. American Family Insurance tiene el compromiso de proporcionar cobertura de seguros a precios razonables para millones de familias como la suya. Y estamos dedicados a atender los reclamos de su familia con velocidad y esmero impecables. Llame hoy a un agente de American Family Insurance, o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com)





**At the Movies: 'Frida'**

By **CHRISTY LEMIRE**  
AP Entertainment Writer

Salma Hayek's dream has become a surreal reality with "Frida."  
Ten years in the making—and at one point competing with a similar project that would have starred Jennifer Lopez—Hayek's portrayal of Mexican artist Frida Kahlo finally makes it to the screen. And it was worth the wait.  
Like Kahlo's self-portraits, "Frida" is visually stunning—

vibrant and colorful, sometimes horrific, but always strikingly direct. It's also elaborately theatrical, as you would imagine from director Julie Taymor, a Tony winner for her staging of "The Lion King" on Broadway.  
Taymor repeatedly uses Kahlo's paintings as a launching point for the action: She literally brings them to life. At times, the imagery may seem like a reach, but the effect is so imaginative, it's hard not to

surrender.  
The script, based on Hayden Herrera's 1983 biography, is credited to four people, with a rewrite by Hayek's off-screen boyfriend, Edward Norton (who also appears in a couple of scenes as Nelson Rockefeller). Normally, so many writers is a bad sign; thankfully, they've stayed essentially true to Kahlo's life, because the truth is stranger than fiction.  
"Frida" follows Kahlo from her schoolgirl days in Mexico City in the early 1920s through her romance and marriage to muralist Diego Rivera (Alfred Molina), who was 21 years her senior, to her own development as a painter. As she gained fame, her already poor health rapidly declined, and she died in 1954 at 47.  
The tempestuous, high-profile couple debates politics with Rivera's rival, David Siqueiros (Antonio Banderas), parties with photographer Tina Modotti (Ashley Judd), and travels to New York, where the communist Rivera causes a furor by painting a mural in Rockefeller Center that depicts Lenin.  
There are a few minor discrepancies.  
The film doesn't mention that Kahlo's lifetime of physical pain began with polio at age 6, not with the September 1925 bus accident that nearly

(Continued on Page 10)



**Rico at Large**

**Por Rico**  
On Thursday, October 31<sup>st</sup> from 6:00 to 10:00 p.m., the Toledo Museum of Art and the Arts Commission of Greater Toledo hosts the final Día de los Muertos/Day of the Dead Observance at the art museum—observances were also held on October 27<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup>.  
On Friday, November 1, the Sofia Quintero Center hosts its annual event, from 9:00 to 11:00 p.m. Shown above is Father Richard Notter

at such an observance in 1995.  
Below are some frequently asked questions about this celebration, as prepared by the Toledo Museum of Art and the Arts Commission of Greater Toledo:  
*1. What is Día de los Muertos/Day of the Dead?*  
Día de los Muertos is a special time of observance, which blends Catholic symbols, beliefs and rituals brought to the Americas through the Spanish conquistadores with pre-Hispanic indigenous beliefs of celebrat-

ing life after death.  
It is a special time to remember and celebrate loved ones, who have passed on to another life. The indigenous people did not fear death, but accepted it as a natural part of living.  
Many Indo-Latino people believe that on this day, known as Día de los Muertos, the deceased are given divine consent to visit with their relatives and friends on earth.  
Beginning in mid-October, children and adults prepare to welcome the souls of their dead relatives who return at this time each year to make sure all is well and that they have not been forgotten.  
*2. Where is Día de los Muertos celebrated?*  
The observance has been celebrated in Mexico for centuries. Other Latin American countries honor these days as well, but in their own particular way.  
The Día de los Muertos celebration has caught on since the 1970s in the United States, particularly in the Southwest, where there is a large Mexican population and other larger urban cultural centers. It continues to grow and be celebrated across the United States.  
(Continued on Page 12)

Norb Kirian

**Kirian Mechanical Service, Inc.**  
Your One Stop Call Center

Heating & Air Conditioning - Plumbing  
Refrigeration - Electrical - Boiler  
Restaurant Equipment - Custom Wood Work

Phone (419-242-7539)  
Fax (419) 244-6737

**La Raza Testing**  
"Driver License Road Test"  
"Examen de Manejo"

Auto & CDL  
2344 Junction Ave.  
Detroit, MI 48210  
"Se Habla Español"

Telephone (313) 897-1615  
Fax Line (313) 897-1625

Sheila A. Patino & Daria Gloria  
Examiners & Owners

The road through life has many twists and turns.  
We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction.  
Call today

Good Students Discount - 50+ Premium Plan  
Auto & Home Premium Advantage  
Auto Renters Discount

**AMERICAN FAMILY**  
INSURANCE GROUP

All Year Protection Under One Plan  
©1997 American Family Mutual Insurance Company, 60 S. Main Street, New Haven, CT 06510  
www.afg.com



**Daniel Guadarrama**  
3171 N. Republic Blvd.  
Suite 207  
Toledo, Ohio 43615  
(419) 704-2589

**Arnoldo's**  
Cantina & Restaurante

4725 Woodville Road  
Northwood OH 43619  
Telephone: 419-691-0150



**El Reparo**  
Authentic Mexican Food

**The Best**  
in Mexican Cuisine!



Enjoy our new location at:  
5834 Monroe Street, Ste. N,  
Sylvania OH 43560.  
419-882-7020; fax 419-882-7720.

**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant

"Highly Recommended"  
by La Prensa Newspaper

Check out our  
**Bowling Green restaurant located at**  
**892 S. Main Street, Bowling Green**  
**419-352-5200**



**Honest Homemade Mexican Food**  
2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613  
419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

La Prensa Newspaper, LatinoMix Radio Show & Voces Latinas TV Show

Proudly Present...

# Latino Comedy Explosion 2002

Featuring

## Alex Ortiz y Amigas



**Yvonne Ramos**  
*Singer/dancer*



**Alex Ortiz**  
*Comedian*



**Detroit's G-zel**  
*Free Style Vocalist*

Also appearing: California comedian **Lisa Alvarado!**

Also featuring that fantastic dance group, **Las Chicas!**

**SATURDAY, NOVEMBER 2, 2002**

**8:00 PM**

**Ohio Theatre**



**3114 Lagrange, Toledo, OH**

After-hours party at **CLUB ESCAPE**, Northtown Mall

**A Visions Entertainment Production**

**Ticket Outlets:** The **Ohio Theatre**, 3114 Lagrange, Toledo, OH,

**La Paloma**, 1244 S. Broadway, Toledo OH 43609,

**La Mexicana**, 764 Oak Street, Toledo, OH 43605,

& The Ticket Center, Inc., 618 Adams St., Toledo OH 43604.

General Admission: \$21.00 or Purchase your tickets before November 1, 2002 for only \$16.00

**MORE INFORMATION & VIP TICKETS: CALL 1-888-738-5101**

**DHDC hosts 3<sup>rd</sup> Dream Makers Awards Luncheon**

The Detroit Hispanic Development Corporation's is hosting its 3<sup>rd</sup> Annual Dream Makers Awards Luncheon on November 7, beginning 11:30 a.m.

The "Dream Makers" Award is given to those individuals, corporations and foundations that have made extraordinary efforts in helping the Detroit Hispanic Development Corporation

(DHDC) change lives and make the dreams of many community residents come true.

This year's 2002 awardees are: Orlando Padilla/General Motors, Pfizer Inc, SBC Ameritech, State Farm, and the Honorable State Representative, Belda Garza, and is chaired by Fredrick Feliciano, Chair of Hispanic Business Alliance/Cultural

liaison for the Mayors office and Derrick Miller, Chief Administrative Officer of the City of Detroit.

This year's theme is technology "Grounded in our Roots and Giving Wings to the Future." This also marks the official kick-off for the G.R.A.C.e Tech program, a plan to build a state-of-the-art cyber café and multi-media technology lab that will

increase access to technology for youths.

The venue of this luncheon is the UAW-GM Human Resource Training Center, 200 Walker St. (located on the Detroit riverfront). The guest speaker is Derrick Miller, Chief Administrative Officer of Detroit. Tickets are \$75.00.

The mission of the DHDC is to build and develop the



strengths and potentials of residents primarily of Southwest Detroit in a culturally appropriate manner so that they overcome barriers to employment, education, and healthy lifestyle.



**While you are dodging the pumpkins, don't forget to VOTE November 5th!**

**Frida**

(Continued from Page 8)

killed her at 18. It shows Kahlo suffering a miscarriage while in New York for Rivera's exhibition at the Museum of Modern Art, when she really miscarried in Detroit.

And it depicts her as being open about her sexual dalliances, both with men and women. While bisexual, Kahlo was discreet about her affairs—unlike Rivera, who warned her from the start that he was "physiologically incapable of fidelity." (A tango at a crowded party between Kahlo and Modotti, which ends with a passionate kiss, probably never happened, but it's a sexy, beautifully choreographed scene.)

Because any film about

Kahlo is just as much about Rivera—if the couple were alive today, they'd be daily gossip fodder for the New York Post's Page Six—"Frida" belongs just as much to Molina as it does to Hayek.

Calling their relationship complicated doesn't even begin to explain it: Rivera cheated on Kahlo shamelessly, including a devastating affair with her sister, Cristina. Why she stayed with him was unfathomable: Fat, brash and selfish, he reminded her of a toad, she often said.

But Molina's portrayal of the muralist is so vivid, it helps explain the mystery of their bond. He was her mentor, then her colleague. He was her friend, then her lover. He was fascinating and dynamic, and he understood her in a way no one else had, or ever would.

Hayek's portrayal of Kahlo is just as powerful. You don't feel like you're watching an actress recreating the key events of a famous person's history; you feel like you're watching the artist come to life before you.

It's not just that Hayek bears a great physical resemblance to Kahlo, complete with the trademark unibrow (though she stopped short of an obvious mustache).

Hayek brings such infectious joy and breathless energy to the role, such palpable drama and pathos, she's positively magnetic. It's a performance that will change her career.

"Frida," a Miramax Films release, is rated R for sexuality/nudity and language. Running time: 122 minutes. Three and a half stars out of four.

**Welcome to Quality Hispanic TV Programming**

**Upcoming Show: Latin Breed**



**"Videos Calientes"**

**Toledo, Ohio**  
Buckeye Cable system Channel 8 & 13  
Dual System Channel 21B  
Thursday 10:00 p.m.; Sunday 1:00 p.m..

**Bowling Green, Ohio**  
WBGU-TV Channel 24  
Tuesday 8:00 p.m.

**Defiance, Ohio**  
DC TV Channel 5  
Tuesday 10:00 p.m.  
Friday 10:00 p.m.

**Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.**  
P.O. Box 80146  
Toledo, Ohio 43608  
Telephone: 419-729-9915  
Fax: 425-928-3585  
Email: Rios@voceslatinas.com  
Website: http://www.voceslatinas.com  
**Advertise on Voces Latinas TV Show**

**Cleveland, Ohio**  
TRI-C Channel 52  
Monday 2:00 p.m.; Thursday 4:00 pm

**Girl Scouts can do everything when they dream BIG!**



for more information call  
**419-243-8216 or 1-800-860-4516**



**JIM PETRO**

**Building Trust...Protecting the People of Ohio**

[www.jimpero.com](http://www.jimpero.com)

Paid for by Citizens for Jim Petro, J. Hughes, Treas., 211 S. 5<sup>th</sup> St., Columbus, OH 43215

**Make a Difference...**

**Volunteer!**  
The YWCA Rape Crisis Center

**Rape Crisis Advocates:**

- Are at least 21 years old
- Pass a background check
- Complete our training program
- Answer "Crisis Line" calls from home
- Have a flexible personal schedule
- Commit to six hours of service a month (minimum)
- Attend monthly meetings
- Have a car and proof of insurance (hospital outreach advocates only)

Minorities encouraged to apply. Special need for advocates who speak Spanish, Chinese and Vietnamese.

For more information, call 419-241-7006.

Funded by CVCF through the ODH Rape Prevention Program.



The YWCA is an Equal Opportunity Employer/Provider.

*"For those people who like to listen - who like to know what they do makes a difference - I'd highly recommend being a volunteer."*  
- YWCA Volunteer

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**

Toledo: *Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave; Latin music every Saturday; 419-476-1363.

**The Connection.**

3126 Lagrange Street; every Thur.- Sat. nights; 419-242-2924.

*La Vistad' Cordero*, 19th floor of the Ramada Inn; DJ merengue, salsa, bachata, and R&B every Friday & Saturday night. 419-242-8885.

**MICHIGAN:**

Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons by Edwin Salazar; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.

*Club Internacional*, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment with renowned bands; 313-995-4938.

*Luna Pier: Luna Pier Ballroom*; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326. Royal Oak: Every Tuesday night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.

Every Thursday night; *Sky Club*, DJ Cisco; 248-543-1964.

For listings, contact Rico at:

LatinoMix1230@yahoo.com or call: 419-242-7744.

**Spanglish Radio Programs**

**WCWA 1230 AM LatinoMix 1230** with Yvonne, Victor, Tony, & Rico; Toledo, domingo, 8 p.m. to midnight.

**WBGU 88.1 FM Bowling Green**, domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

**WFOB 1430 AM** with Sylvester Duran Fostoria, sábado, 4-6 p.m. Domingo, 8:30 to 10 a.m.

**WLEN 103.9 FM Adrian, domingo**, 1 to 4:30 p.m.

**WQTE 95.3 FM Adrian, domingo**, 3 to 8 p.m.

**WLFC 88.3 FM Findlay, viernes**, 6 to 9 p.m.

**WKNZ 680 AM** with Luis Hernández Detroit, lunes a sab., 5 to 7 a.m.

**WCAR 1090 AM** Detroit, sábado, noon to 5 p.m. domingo, noon to 4 p.m.



**Locutor y Ventas**  
Tel: 313-445-2031  
313-215-0110

**Spanish Church Services:**

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodriguez  
Miér., 7:00 p.m.  
Dom., 11:00 a.m.  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
1331 E. Broadway  
Toledo, Ohio 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.  
Mier. & Vier., 7:00 p.m.  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martinez  
Miér., 7:00 p.m.  
Sab., 7:00 p.m.  
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.  
419-381-2648

**SS. Peter & Paul**  
728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00 p.m.  
419-241-5822

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
Dom., 1:30 p.m.  
Mar. & Jue., 7:00 p.m.  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Escuela Bíblica: Miér., 7:00 p.m.  
Escuela Dominical: 10:00 a.m.  
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St. Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

*Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.*

**Calendar of Events for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month (September 15-October 15, 2002) and Día de los Muertos (November 2)**

**TOLEDO, OHIO**

Friday, November 1; 9 p.m.- 11 p.m., *Day of the Dead [Día de los Muertos]* Altar Competition and Community Reception; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 Broadway; gratis and open to the community. 419-241-1655.

Saturday, November 9, 8:00 p.m., *Juan DeMarcos & the Afro-Cuban All Stars*; Valentine Theatre; downtown; co-presented with The Toledo Jazz Society; tickets are \$20, \$35, and \$45. 419-242-3490.

Sunday, November 10; 4:00 p.m., *Real Tango Concert*; authentic Argentine Tango; *Sts. Peter & Paul Church*, 728 S. Guadalupe Street [S. St. Clair Street]; reception follows; gratis. 419-241-5822.

Monday, November 11; 11:00 a.m., *Real Tango Workshop*; authentic Argentine Tango Piano, Bass, and Bandoneon instruments; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 S. Broadway. 419-241-1655.

Monday, November 18; 7:00 p.m. - 9:00 p.m., *Tex-Mex Cuisine/Gourmet Curiosities*; 5700 Monroe St. [Sylvania]. 419-882-2323 or 419-385-4480.

**BOWLING GREEN, OHIO**

Saturday, October 26; *Latino Palooza*; bands, dancing, food, booths, y más; Bowling Green State University. 419-372-8325.

Thursday, October 31; *Día de los Muertos*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

**DEARBORN, MICHIGAN**

Through October 27; *Mexican Folk Art: The Margolin Collection*; art display; at the Alfred Berkowitz Gallery on the 3rd floor of the Mardigian Library at University of Michigan-Dearborn Campus, 4901 Evergreen Rd., 313-593-3592.

**DETROIT, MICHIGAN**

Friday, November 1, 9:00 a.m.-8:00 p.m., and Saturday, November 2, 10:00 a.m.-5:00 p.m., *8th Annual Día de Muertos*, a Celebration of Life; Roberto Clemente Recreation Center, 2631 Bagley Ave.; artist displays of Nora Chapa Mendoza; folkloric songs by Amayultutl; ballet Mayahuél; speciality foods, y más; 313-967-9898.

**LIVONIA, MICHIGAN**

Wednesday, October 30, beginning at 7:30 p.m., lecture by columnist and author Juan Gonzalez; author of *Harvest of Empire* and *Fallout: The Environmental Consequences of the World Trade Center Collapse*; at Madonna University;

Saturday, November 9; *Festival de Las Americas* scholarship benefit; hors d'oeuvres at 6:00 p.m., gourmet dinner at 7:00 p.m., music by Domingo Acosta and his Los Latinos [Chicago]; sponsored by Latinos de Livonia, at Laurel Manor Banquet Center, 39000 Schoolcraft Road; call Manuel Reyes, 313-665-4020 or manuel.reyes@gm.com.

**CHICAGO, ILLINOIS**

Saturday, November 2, noon-1:00 p.m., creating an ephemeral *ofrenda* dedicated to the late actress María Félix; films of María Félix to be shown November 2-3; call Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., 312-738-1503.

Sunday, November 17, 4:00-6:00 p.m., silent *auction* of Día de los Muertos papier-mâché pieces by the Linares family; Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., Call 312-738-1503.

*Editor's Note: Above is a listing of tentative events that are featured for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month and Día de los Muertos. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: prensa789@aol.com, or fax to 419-255-7700. Note: events subject to change; therefore, please call ahead.*

**MIDNIGHTS**  
125 Oak Street, Toledo, OH  
419-697-0319

**HAPPY HOUR**  
MONDAY - FRIDAY  
4:00 P.M. - 8:00 P.M.

**D.J. TEJANO MUSIC**  
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.

*Se Habla Español*  
**Livernois Discount Muffler & Brake Center**

4292 Livernois  
One Block N. of Michigan Ave.  
Detroit, MI 48210

(313) 894-3399  
(313) 894-5580

**FREE ESTIMATES**

*Credit Cards Accepted*  
Mon. - Fri. 8:30 am - 6:00 pm Sat. 8:30 am - 3:00 pm

**Rachel's Cleaning Services**  
3803 Willlys Pkwy.  
Toledo, Ohio 43612

- \* Cleaning/Housekeeping
- \* Weekly, bi-weekly or monthly
- \* Great rates \* Bonded
- \* References available.
- \* Excellent service.

**Call 419-810-7039**

**QUICK AUTO, INC.**

M-F 10-8 SAT 10-3  
2104 W. Laskey Rd, Toledo  
**419-407-8800**

**THE MIDWEST'S LARGEST**

**Over 75 vehicles in stock.**

**All backed by 12 mo/12000 mile service contract.**

97 Malibu \$399 Down	98 Breeze \$399 Down
94 Intrepid \$199 Down	96 Grand AM \$199 Down
96 V.W. Golf \$399 Down	97 Taurus \$399 Down
97 Neon \$199 Down	94 GMC Sierra \$199 Down
95 Windstar \$399 Down	98 ZX2 \$399 Down
94 GMC Sonoma \$199 Down	97 Lumina \$199 Down
97 Escort \$399 Down	93 Del Sol \$399 Down
97 LeSabre \$199 Down	95 Windstar \$199 Down
95 Beretta \$399 Down	96 Intrepid \$399 Down

**St. Ursula Academy**  
*Your smart start to a brighter future!*

*Academically, spiritually, Athletically and Socially*

**Open House** Sun, November 10, 12 - 3 p.m.  
**Informational Coffees** December 3 & 4, 7:30 p.m.  
**Placement Test** Sat, December 7, 8:15 a.m.

For more information, call 419-531-1693 ext. 209  
4025 Indian Road Toledo, Ohio 43606 www.toledosua.org

## Notre Dame Academy's Annual Open House

On Sunday, November 17, 2002, from 1 to 4 p.m., 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade girls and parents can visit Notre Dame Academy's annual Open House.

Student guides will conduct tours of NDA's campus including classrooms hosted by students and faculty; a fine arts presentation including performances by NDA's Honors Chorus, Speech and Drama classes, Speech Team, Jazz combo, Orchestra and Gospel Choir. The Athletic Director, Coaching staff and NDA's accomplished athletes will present the Athletic program. Attendees will also have an opportunity to sample NDA's technology in classrooms and research and teaching labs.

Alumnae attending who may be mothers, grandmoth-



ers, sisters, or aunts of present and prospective students will be given special recognition during the day's activities.

Notre Dame Academy's "tradition of excellence" provides young women with a course of college preparatory studies and an environment that fosters spiritual, academic, physical and social growth.

All area 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> grade girls are invited to attend. Students who wish to take a closer look at NDA and spend an entire day at the school may sign up to be an "Eagle for a Day" by call the NDA admissions office at (419) 475-9359.

## Rico at Large

(Continued from Page 8)

### 3. How is Día de Los Muertos celebrated?

At the center of the Día de los Muertos observance is an *ofrenda* (offering) or altar, constructed in the home and/or grave site or in business establishments. A variation of the marigold called *zempazuchil*, which grows in the Mexican countryside, is used to decorate the altars. Banners cut from tissue paper are strung along streets and altars.

Day of the Dead bread (*pan de muerto*) is baked in skull shapes, children are delighted with gifts of whimsical toys and candy sugar skulls bearing their names. The skeleton and skull theme is presented in amusing and interesting ways.

The predominating colors are black, white, pink, yellow and gold. The sweet smell of copal, tree resin incense, produces a pleasant and familiar aroma along with special foods, which are placed on the altars to commemorate favorite foods of the deceased. Candlelight casts a spiritual glow on the altars. Short poems, also called *calacas* (skulls), are recited and shared.

### 4. When is Día de Los Muertos observed?

November 1st is set aside to honor the souls of children, called *los angelitos* (little angels). November 2nd is the day adult souls return home. The celebration merges November 1st and November 2nd, All Saints' and All Souls' Day respectively, with

*Quechollia* festival celebrated by the Aztecs to honor warriors which happens to coincide with November.

### 5. How is Día de Los Muertos different from Halloween?

Halloween is based on a medieval European concept of death, and is populated by demons, witches (usually women), and other images of terror—all of them negative.

The Day of the Dead, in contrast, is distinctly different. It is a uniquely Indo-Hispanic custom that demonstrates a strong sense of love and respect for one's ancestors; celebrates the continuance of life, family relationships, community solidarity; and even finds humor after death - all positive concepts.

### 6. How is Día de Los Muertos celebrated in the cemeteries?

Gravesites are cleaned and decorated with candles, flowers, and food. The family arrives carrying the flickering candles that will light the way for the guest being remembered. Baskets are bulging with offerings. Musicians play church hymns, funeral marches or lively music that is more conducive to celebrating than to mourning. Children play *lotena* and other board games until dawn when families return home after spending an enjoyable evening.

### 7. Why is the altar such an

important part of this observance?

The altar has roots in pre-Hispanic and Spanish Catholic practices. It is central to observing Day of the Dead. Entire families construct altars as an annual commitment. Adornment varies according to village and regional traditions, the family's earnings, and the importance of the relative or friend being remembered.

"Whatever the deceased enjoyed in life is remembered in preparing the altar. Photographs occupy the center, and names are spelled out with cloves on fruit. Religious images are placed on the altar, in the hope that the saints thus venerated will intercede for the protection of the soul on its journey back to the afterworld. Foods traditionally prepared include chicken mole, fruit, beans, tortillas and tamales. As always, there is a glass of water to refresh the travel weary souls.

### 8. Who is Guadalupe Jose Posada?

Guadalupe José Posada was an artist who lived at the turn of the 20th century. He became famous for his comic illustrations of skeletons carrying out activities of the living. He also poked fun at the aristocracy and political injustices at the time through his skeletons. His illustrations are now a part of all Día de Los Muertos celebrations.

## Personals/ Classifieds

**Vehicles and Appliances and other 1 item sales:** \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

**Commercial/Services/Personal Classifieds:** Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

**Extras:** Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

**Deadlines:** Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

**Placing an Ad:** Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Form on page 11)

Ask for Classifieds. Translations into Spanish: 25 cents per word.

**Refunds:** Sorry, no refunds given.

**Misprints:** Credit towards future ads.

## Obituaries

### GREGORIA VASQUEZ

Gregoria Vasquez, age 80, died October 19, 2002, at Heartland of Oregon. She was born November 28, 1921, in Lockhart, TX, to Mr. and Mrs. Panfilo (Francisca Moreno) Almaguer and married Benito Vasquez, Sr. and he preceded her in death. She was a homemaker and a member of St. Mary's Catholic Church.

Survived by daughters, Maria Ramirez, Francis Gordon of Toledo, Santos (Thomas) Lester, Gregoria (Everardo) Aguilar of Toledo, Isavel (Leonardo) Castillo of TX, and Rosa (Hector) Alvarez of Toledo; sons, Pedro A. (Cathy) Vasquez of Toledo, Benito Vasquez of Toledo, Guadalupe (Susana) Vasquez of Texas, Refugio (Lupe) Vasquez of Texas, Jose (Corina) Vasquez and Jesus (Maria) Vasquez, both of Toledo; 52 grandchildren; 76 great-grandchildren; sister, Elida Aguilera of Texas; brother, Ramiro Almaguer of Texas. She was preceded in death by her parents; husband; daughter, Janie Vasquez and brother, Armando Almaguer.

## Reinhart

LL Charles Reinhart Company Realtors, Inc.



### JULIE PICKNELL Realtor

1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448  
e-mail:  
pickjules@aol.com

## Fresh Produce "Meats" Deli " Spices



Specializing in  
Mexican and Latin American Products

2443 Bagley Avenue  
Detroit MI 48216  
313-237-0295 " Fax: 313-237-0369

José Manuel Ph: 690-4566  
Ph: 690-4567

## AUTOS SUPER EXPRESS

702 N. Wheeling St. #D2  
Toledo, Ohio

• Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups  
• Carburetors • Electric • Valve Jobs  
• Transmission Overhaul

## STUDY ENGLISH

at the English Language Institute

Classes are now forming.  
Enroll today!

WAYNE STATE UNIVERSITY  
English Language Institute  
tel: (313) 577-2729  
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

## Are You Looking For Me?



Elba McArrell  
Color & Style Specialist

You can find me at  
**Mathew Allen Salon**  
Cricket West Shopping Plaza  
(Central and Secor)  
3156 Markway  
Toledo, OH 43606  
(419) 535-7760

Same Low Prices!!  
Hablo Español

# LatinoMix Radio 1230 AM Toledo, Ohio



Cada semana!  
Cada domingo!  
Escuche LatinoMix 1230 AM!

with Djs: Victor "La Voz" Diaz, Tony Rios, & Rico Pico

NOTE NEW DAY

8:00 p.m. till Midnite

Dedication Line: 419-241-1944

Sponsored by: El Reparo, Charter One Bank  
and the Ohio Lottery



Contact: Tony or Rico at LatinoMix 1230@yahoo.com  
Executive Producers: Tony Rios Enterprises and Rico Neller  
Web: www.voceslatinas.com, or www.laprensatoledo.com  
Tele: 419-729-9915 or 419-242-7744/fax:419-255-7700

**ATTORNEY**

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

**EMPLOYMENT/ SERVICES**

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators, Remodeling; Lic. & insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON\* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing, WEDO ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired —FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsi-lanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 CALL TODAY!

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall cleanup. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

**PERSONALS**

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo espur a r a l m a 2 0 0 2 @yahoo.com.

**WEB DESIGN/ COMPUTERS**

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.

**YULETIDE ARTS & CRAFTS SHOW**

November 9-10, 9:00am-4:00pm  
Yuletide Antique Flea Market  
November 9-10, 9:00-4:00pm  
New Dealers Welcome!  
**BLISSFIELD MARKETS**  
440 E. Jefferson St., Blissfield MI  
517-486-3080  
www.blissfieldmarkets.com

Established 1956



**TEX-MEX TORTILLERIA**  
848 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 241-3486

**OPEN 9:00 - 5:00**  
**CLOSED MONDAY & TUESDAY**

New Leadership for a New Toledo

**ELECT ALLEN ROY**

STATE REPRESENTATIVE



www.ALLENROY.com

Co-Chairs: John Garcia, Rob Ludeman, Maggie Thurber, Gene Zmuda

**Su Voto es Su Voz**

**Your Vote is your voice**



**ELECT ALLEN ROY STATE REP**

Endorsed by the Teamsters, Toledo Police

Unions, UAW, the Chamber of Commerce

Leadership Fund PAC, and more.

Endorsed by the Toledo Port Council and their 27 affiliates and The Sojourner's Truth.

E-mail: allen@allenroy.com

Paid for by the Committee to Elect Allen Roy, Chris Rowe Treasurer, 3216 Beverly Drive, Toledo, OH 43614



**METROPARKS**

**YES Issue 8**

**Metroparks Needs Your Vote**

- ◆ The 0.3-mill, 10-year levy on the November ballot will cost the owner of a \$100,000 home about \$9 a year. It's the smallest levy request on the ballot.
- ◆ The levy money will be set aside exclusively for land acquisition to expand the Metroparks system. The goal is to have money available for the purchase of approximately 4,200 additional acres.
- ◆ Money must be available as *willing sellers* make land available and to secure matching funds in the form of state and federal grants.
- ◆ Acquisition priorities include the coastal areas along Lake Erie in eastern Lucas County; rare oak savanna areas in the western part of the county; property along the Maumee River, Ottawa River and Swan Creek; and greenways between existing Metroparks, such as abandoned railroad right of way, to link the parks and extend the bike trails. The Metroparks also is committed to establishing a presence in downtown Toledo.

*Paid for by Citizens' Campaign for Metroparks, 5100 West Central Avenue, Toledo OH 43615. Michael Bell and Scott Savage, Co-chairmen; Brian Zientek, Treasurer.*

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA  
24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

### REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres

**Place your classified ad with Laprensa!**  
See info. provided below.

### Personals/Classifieds

**Vehicles and Appliances and other 1 item sales:** \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

**Commercial/Services/Personal Classifieds:** Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

**Extras:** Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

**Deadlines:** Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

**Placing an Ad:** Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Mail - In Classifieds Ad Form on Page 12) Ask for Classifieds.

Translations into Spanish: 25 cents per word.

**Refunds:** Sorry, no refunds given.

**Misprints:** Credit towards future ads.

### ¡GANA DINERO!

¡Empieza a Vender Producto

Exclusivo por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres

AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas,

Sabanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo gratis!

1.888.800.4299 /

www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

1 mile west of Waterville.  
419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

### VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive. \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. Monday-Friday, or weekends.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks

from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3<sup>rd</sup> bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

### MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, C O N C E R T S , www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; M I N I T U R E DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

### CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

### Receptionist

We are currently recruiting for a full-time, Receptionist.

Position will be responsible for answering phones, scheduling appointments, ordering supplies, maintaining records, working with vendors and performing light clerical assignments. Ideal candidate will have an Associates degree, previous administrative experience, strong computer skills and the ability to type 60-65 words per minute. Hours of work: M-F 8:00 - 4:30 p.m.

Interested candidates can forward their cover letter, resume and salary requirements to: Connecting Point Attn: Hr Asst. 1212 Cherry Street Toledo, OH 43608 Fax (419) 321-6802 No phone calls please

**I BUY HOUSES, pay fair-market value and all closing costs. No equity required. 419-241-1500 888-814-1500**

### Education Abroad Counselor Center for International Programs Bowling Green State University

Bowling Green State University is accepting applications for the position Education Abroad (ea) Counselor. This individual assists the director of (EA) in promoting education abroad and other international opportunities for students. The position is a twelve-month, full-time position without benefits and funded for a minimum of one year (continuing funding may be available). A detailed position vacancy announcement is available at <http://conted.bgsu.edu/html/vacancy> or by calling 419-372-8183. Interested candidates should submit a cover letter, resume, and contact information for three professional references to: Office of the Dean, Continuing Education, International & Summer Programs, 40 College Park Office Building, Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Review of applications will begin immediately and will continue until the position is filled. BGSU is an EEO/AA employer educator.

### Clinical Manager

Harbor Behavioral Healthcare is seeking a competent professional to oversee all clinical aspects of our adult services program. Position requires master's degree in the mental health field with Ohio license to practice independently in Ohio pcc, lisw, or msn. Minimum 3 years post-masters clinical and supervisory/management experience required. Experience working with the Spmi population is required. Duties include supervising and motivating staff, as well as providing direct clinical services. Must be a team player, honest and self-motivated, and comfortable using computer to manage and monitor program. Must have a valid driver's license and good driving record. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary requirements by 11/6/02 to Harbor Behavioral Healthcare, Attn: Human Resources (CM), 4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-479-3230. You may also respond by e-mail to [hr@harbor.org](mailto:hr@harbor.org). EOE.

**Arts Bridging Culture (Project ABC)** is a collaboration between citizens, service providers, non-profit agencies, academic researchers and schools. This 4-year grant-funded project addresses school readiness through the arts for preschoolers in the greater Toledo area. Staff recruitment has begun for the following positions:

### Administrative Assistant

Full-time position providing full range of administrative support to Project Director. Qualified candidate has at least an Associates Degree with 2 years administrative experience. Excellent communication, interpersonal, organizational and computer skills are essential. Must be comfortable working with people at all levels inside and outside the organization. Must be able to assume responsibility and exercise independent judgment with minimum supervision.

### Development Director

Part-time contractual position to research, prioritize and secure multiple funding sources to support the project. Qualified candidate must be a college graduate, have a proven track-record in grantwriting and/or fundraising, and prefer to work in partnership settings. 43% of the original budget has already been secured.

### Teaching Artists

Flexible part-time positions to deliver ABC-Express arts curriculum in pre-school settings. Qualified candidates must have expertise and post-high training in at least one arts discipline (performing, visual, or literary) and early childhood education. Initially, six teaching artists will be hired. Paid training and ongoing professional development opportunities included.

Qualified candidates should submit a letter of introduction, resume, references and salary requirements to:

Project ABC - Search Committee  
Danette Olsen, Director  
Monroe Neighborhood Center  
3613 Monroe Street  
Toledo, OH 43606

Resumes will not be accepted after November 8, 2002

We are committed to providing equal employment opportunities for all applicants for employment, based on individual qualifications and without regard to race, color, religion, gender, age, national origin, citizenship, mental or physical disabilities, veteran status or any other similarly protected status.



**EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT**  
2100 W. State ~ Fremont, Ohio  
419-334-3475

Hours: Sunday-Thursday: 9 a.m. to 9 p.m.  
Friday & Saturday: 9 a.m. to 10 p.m.  
Closed on Wednesday

**Quality Improvement**

Harbor Behavioral Healthcare is looking for a self-motivated professional to assist the VP of Quality Improvement in ensuring compliance for certification and accreditation by various accreditation bodies. Responsibilities include collecting and recording data; analyzing data for trends, patterns, and program outcomes; writing reports; and assessing and developing policies. Candidate must have a Bachelor's degree in business-related field, or a mental health related field with an emphasis on statistical analysis. Candidate must be proficient in computer skill, including Word, Excel and SPSS. Excellent oral and written communication skills also essential. Pay commensurate with experience, excellent benefits. Harbor combines work with fun and provides a friendly, comfortable work environment. All minorities encouraged to apply. Submit resume and cover letter with salary expectations by 11/6/02, to:

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (Q),  
4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-479-3230, or e-mail to hr@harbor.org.  
EOE

**Clinical Therapists**

Progressive behavioral health care provider is looking for motivated professionals to provide services in our managed care program on a contractual basis. Minimum of a Masters degree in a mental health field required with Ohio license. Preference will be given to candidate with LISW, LPCC, or PH.D. Duties include providing both individual and family therapy. Candidate must be a self-starter with excellent organizational and communication skills. Must also have the ability to work with managed care companies and secure treatment authorizations. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 11/6/02 to:

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (MC),  
4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-479-3230 or e-mail to hr@harbor.org.  
EOE.

**Laboratory Animal Aide  
Animal Facilities**

**Bowling Green State University**

Part-time position available approx. Dec. 23, 2002. Day/hours, 30 hours per week (to be arranged); weekend and holiday hours as needed. Days/hours may be adjusted by supervisor as needed. Insurance benefits are not available. Under direct supervision, cleans animals and animal areas, feeds and waters animals, assists in handling and recording condition of animals; may dispose of diseased animals and order supplies. Major worker characteristics: knowledge of safety practices; sanitation; nutrition. Skill in operating cleaning and sterilizing equipment. Ability to carry out instructions in written, oral or picture form; complete routine forms; work in isolation; do physical labor; cooperate with co-workers. Unusual working condition: animal bites; animal diseases; animal urine, feces and blood; exposure to dust, water and occasional steam. Minimum class requirements: ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and to read and write common vocabulary. \$10.54 per hour. To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the office of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., November 8, 2002. <http://www.bgsu.edu/offices/ohr>. BGSU is an AA/EEO educator/employer.



**Operations Manager  
University Bookstore**

**Bowling Green State University**

As member of leadership team, manages, coordinates shipping/receiving and accounts payable departments. Coordinates personnel functions for three bookstore locations, including hiring and payroll. Prepares the financial reports and performs other operations management functions. Lead coordinator of loss prevention and office management including purchasing office supplies. Qualifications: Bachelors degree required; accounting, business administration of related field highly preferred. 2 years supervisory experience; 2 years accounting/office functions experience. Detail oriented, well organized and analytical. Computer literate with advanced ms excel skill: customer service oriented. Knowledge of employee supervision, manpower planning, scheduling, and payroll reporting. Full-time administrative staff position at grade level 14, minimum salary \$34,807, commensurate with education and experience. Full benefits package available including tuition fee waiver. To apply: submit cover letter, resume and 3 names, address and telephone numbers of professional references post-marked by November 15, 2002, to:

Office of Human Resources  
(search 02-098)  
Bowling Green State University  
Bowling Green, OH 43403  
419-372-2227  
<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>  
BGSU is an AA/EEO employer

**Janitorial**

Full-time position available with benefits to perform janitorial duties. Must have valid drivers license and ability to lift 70 lbs., some pick-ups and deliveries. Send resume to :

St. Paul's Community Center  
P.O. Box 9564  
Toledo, OH 43697-9564

**La Oficina**

*Varios servicios para el Hispano*

**4454 W. Vernor Hwy**

**Detroit, MI 48209**

**313.554.0060 1.866.554.0060**

**Albierto Los 7 Dias**

**Traducciones**

*Notario Publico, Fotos para Inmigracion,*

**Servicio de Income Tax "TODO EL AÑO"**

*Ceremonias Matrimoniales, Musica para todo tipo de fiestas*

**Rente Un Buzon Personal**

# Kroger Full Page Ad